

# KALO

MOMBE'U HYAKUÁVA CHIPA



# KALO

MOMBE'U HYAKUÁVA CHIPA



**CORRIENTES**  
*somos todos!*

## Equipo de Redacción y Colaboradores

### Dirección de Proyecto

Lic. Mirta Clarisa Godoy

### Coordinación de Proyecto

Prof. María Cecilia Finten

### Por la Coordinación de Educación Intercultural Bilingüe

Prof. Alicia Cecilia Canevaro

Prof. María Sara Lanari Zubiaur

Prof. Andrea Valeria Solís

Prof. Clavia Analía Córdoba

### Por la Dirección de Planeamiento e Investigación Educativa

Prof. Andrea Josefina de la Cruz Gil

### Por el Consejo General de Educación

Lic. María Lidia Zacarías

### Por la Dirección de Políticas Socioeducativas

Lic. María Antonella Falcione

### Por la Coordinación de Educación Especial

Prof. María Laura Guerra Scheller

### Por la Dirección de Sistemas de Información

Lic. Susana Gabriela Moreno

Lic. María Mercedes Aspiazú

Tec. Analía Judith Gecheff

Prof. Natalio Renato Schulz

Ing. Rodrigo Lentijo

D.G. Emmanuel Alejandro Ayala

Lic. Liliana Elizabet Ocampo

### Especialistas Externos

Prof. Sofía Lorenzo

Prof. Liliana Elizabet Espíndola

Prof. María Nazareth Kokotik

### Arte de Tapa e Ilustración

LUVIO

[www.LUViO.com.ar](http://www.LUViO.com.ar)

### Edición, Diseño y Maquetación

D.G. Abigail Vallejos Aquino

Coordinación de la modalidad de Educación Intercultural Bilingüe  
Kalo : Mombe' u hyaku'áva chipa / 1a edición para el alumno - Corrientes : Ministerio de Educación de la Provincia de Corrientes, 2022.  
Libro digital, PDF

Archivo Digital: descarga y online  
ISBN 978-987-48206-5-5

1. Enseñanza de Lenguas Extranjeras. 2. Educación Cultural. 3. Educación Bilingüe. I. Título.  
CDD 370.1170982

Ninguna parte de este libro puede ser reproducida, traducida o apropiada de ninguna forma y por ningún medio (incluido electrónico, mecánico u otro, como ser fotocopia, grabación o cualquier sistema de almacenamiento o reproducción de información) sin el permiso por escrito del editor.

## Gobernador de la Provincia

Dr. Gustavo Adolfo Valdés

## Ministra de Educación

Lic. Práxedes Ytatí López

## Subsecretario de Gestión Educativa

Dr. Julio César De La Cruz Navias

## Subsecretario de Gestión Administrativa

C.P. Mauro Andrés Rinaldi

## Subsecretario de Infraestructura Escolar

Ing. Emilio Marcelo Breard

## Subsecretaria de Contenidos Audiovisuales

Lic. María Paula Buontempo

## Secretaria General

Dra. Pabla Muzzachiodi

## Director de Planeamiento e Investigación Educativa

Lic. Julio Fernando Simonit

## Coordinadora de Educación Intercultural Bilingüe

Lic. Mirta Clarisa Godoy



**CORRIENTES**  
*somos todos!*



ÑE'Ë ÑEPYRÛ

SAMBYHYHA TARAGUIGUA, TEKORÃ RUIVE N° 5.598/04 OMOÏ AVAÑE'ËME ÑE'ËMEMEITE HÁICHA TETÁMINÍME. HA UPÉICHA HÁGUI OÑEMBO'ÉTA OPA MBO'EHAOPE MICHÍ TEMIMBO'ÉME HA TUICHÁVAPE AVEI, HAKATU PETEÍ HÁME HE'I "ÑAMOMBA'E GUASU, ÑONGATU, MBARETE HA MYASÁI VA'ERA ÑE'ËPORÁMBA'E AVAÑE'ËME. KUAITAPY TEKOMBO'ERÃ, ARANDUKA "KALO, MOMBE'U HYAKUÁVA CHIPÁ" AVAÑE'ËME RUIVE, OMONÉI KO TEKORÃ HA OMOIRÛTA KO ÑE'Ë MBO'EHAOPE IMITÁ MICHÍ GUIVE. OJEJAPO KO ARANDUKA OÍMEHÁME POKÕI KALO TMBIASAKUE, UPE HE'ISE "CARLOS" ESPAÑA ÑE'ËME, PETEÍ MITÁ TARAGUIGUA OÍKOTÁVA AMBUE TENDÁRE HA UPÉICHA HÁGUI JAHECHÁTA OPA MBA'E PORÁ OGUEREKÓVA ÑANDERETÁ: ARANDUKUAA, YMAGUARE REKO, PURAHÉI, MYMBA ATY HA KA'AVO ATY, JAIKUAHA HAGUÃ MOMBA'EGUASUVE HA ROHAYHUYE KOYTE. KO MBA'E OMBOHOVÁI TEMBIAPORÁ OJEHESAREKOVA'EKUE MITÁ MICHÍ HA ITUICHAVÉPE GUARÃ JEPIGUÁ'YVA HA APOREKORAPE. PY'AMONGETA HA GUEROJERA IMBARETE HA MOMBA'ETEVA MITÁ TEKOVÉPE, PE MOÑE'Ë AÑO, AMBUENDI TÉRÕ OÑONDIVEPA HA'E PETEÍ MBA'E IPORÁITEVA ÑAMONGAKUAHA HAGUÃ PY'AMONGETA HA TEKOMBO'E HESAKÁPORÁVA HA OMBOVY'ÁVA.

EL GOBIERNO DE CORRIENTES, A TRAVÉS DE LA **LEY N°5598/04** ESTABLECE LA **LENGUA GUARANÍ** COMO EL IDIOMA OFICIAL ALTERNATIVO DE LA PROVINCIA. ADEMÁS, INCORPORA SU ENSEÑANZA EN TODOS LOS NIVELES EDUCATIVOS PROVINCIALES Y, EN SU ARTÍCULO 3°, EXPRESA LO SIGUIENTE: "FOMÉNTENSE, CONSERVENSE, PRESÉRVESE Y DIFÚNDASE LA LITERATURA EN GUARANÍ". EL MINISTERIO DE EDUCACIÓN, A TRAVÉS DEL LIBRO "KALO. CUENTOS CON AROMA A CHIPÁ"-**VERSIÓN GUARANÍ**, ADHIERE A ESTA LEY Y ASUME UN COMPROMISO CON LA PRESENCIA DE ESTA LENGUA DENTRO DE LAS INSTITUCIONES EDUCATIVAS DESDE EL NIVEL INICIAL.

SE DISEÑA ESTE LIBRO DE CUENTOS PRESENTANDO SEIS HISTORIAS DEL PROTAGONISTA KALO, QUE SIGNIFICA "CARLOS" EN ESPAÑOL, UN NIÑO CORRENTINO QUE EN CADA CAPÍTULO NOS PERMITE RECORRER Y CONOCER LAS DIFERENTES RIQUEZAS DE NUESTRA PROVINCIA: CULTURA, TRADICIONES, MÚSICA, FAUNA Y FLORA, PERMITIÉNDONOS, DE ESTE MODO, CONOCERLA EN PROFUNDIDAD, VALORARLA Y AMARLA AÚN MÁS.

ESTE MATERIAL, QUE SE ENCUENTRA ENMARCADO EN LOS DISEÑOS JURISDICCIONALES DE LOS NIVELES INICIAL Y PRIMARIO, BUSCA APORTAR A LA TAREA DOCENTE UN PUNTO DE PARTIDA PARA GENERAR SITUACIONES DE ENSEÑANZA Y APRENDIZAJE CARGADAS DE ORIGINALIDAD Y TECNOLOGÍA.

LA IMAGINACIÓN Y CREATIVIDAD SON PILARES FUNDAMENTALES DENTRO DE LA VIDA DE UN NIÑO; LA LECTURA, YA SEA INDIVIDUAL O COMPARTIDA ENTRE PARES, ES UN MOMENTO EDUCATIVO QUE NOS PROPORCIONA RECURSOS INVALORABLES PARA ALIMENTAR LA IMAGINACIÓN Y FOMENTAR UNA EDUCACIÓN SIGNIFICATIVA Y PLACENTERA.

8 ÁRA PETEĨHA

16 KALO JARÝI KUÉRA

24 IBERA



32 ITATI

40 PY'AGUASU APYTÉPE

48 JEHO PORÁITE

MOMBE'U PETEĨHA

# ÁRA PETEĨHA



ESCAÑEÁ EL CÓDIGO PARA JUGAR CON EL CUENTO "PRIMER DÍA",  
O ENTRÁ AL LINK:

<https://aprendemostodos.mec.gob.ar/cuentos-kalo/un-primer-dia/>



KALO ÁRAMBOTY MBOHAPYHA HA ITÚVA KUÉRA OJAPO VY'A  
GUASU.

TAMÓI RÓGAPE MBA'E APU'A REHEVE, ÑEMBOSARÁI HÁPE, OPA  
IJYPYKUÉRA HA PETEĨ CHIPA HE'Ë GUASU.

ÁRAHASA RIRE, KALO HA ITÚVA KUÉRA OÑEMONGETA.  
OÑEMOMBE'U ICHUPE OHO ÑEPYRŪTÁMA MBO'EHAÓPE.

¡MBA'E SAPY'A!

KALO NDOIKUAHÁI OVY'APA TÉRÕ OÑEMBYASY, NDOIKUAHÁGUI  
MBA'ÉGUIPA HA'E KO JEHO MBO'EHAÓPE.

NDOHÉCHA KUAHÁI MBA'E OIKÓTA UPE ÁRAPE.

OGUAHÉRAMO KALO MBO'ÉHAÓPE OJUHU PETEĨ TENDA ÑEMBOSARÁI HÁPE PETEĨ KORAPY GUASU HETA SA'YGUI.

OĨME KYHA OPAICHAGUA HA AVEI YVYRÁPE, ÓGAI.

AVEI OĨ HETA MITĀNGUÉRA, HA'ÉICHA OĨ ITÚVA KUÉRANDI. AMBUE HAMÓINDI HA ITIONDI JEPE.

ARÉMA OĨ RIRE, PETEĨ KUÑAKARAI IJAO TENONDEGUÁVA OJA HESE KUÉRA RORY HA VY'ÁPE HA OHUGUAITĨ OKÁRA PEVE OHO HAGUÃ.

KALO OHECHAKUAHA HA'EÑO OPYTÁTA HA MITĀNGUÉRA OPYTÁTA AVEI HAKATU ITÚVA KUÉRA ANÍRI.



OĨRAMO HA'EÑO, ITÚVA'YRE, OKYHYJE SAPY'A, HASĚ JEPE HAKATU OHASA SAPY'AITE ICHUGUI.

KALO OJEKO OINA TÁPIARE OĨVA KORAPÝPE OURÁMO MBO'EHÁRA "LAU".

HA'E OJA HA OHENÓI HÉRARUPIVE OME'Ě ICHUPE MBA'YRUMÝI SA'YJU, HOVYŪ HA PYTĀVA HA UPÉI OME'Ě ICHUPE IPO HA OIPEPIRU OÑEMBOSARÁI HAGUA OÑONDIVE.

UPÉVA OMBOHORYETE HA'E OÑEMBOSARÁISE ETEREI.



ARE RIRE OĨHÁME MBO'EHÁRANDI HA MBA'YRUMÝI REHEVE, KALO OJAPOSE AMBUE MBA'E, OÑEMBOHORY HAGUÃ JEY.

OPU'Ã OMA'Ë TENDÁRE OHECHA MITÃNGUÉRA OÑEMBOSARÁI AMBUE MBA'ÉPE. OHECHARAMO PETEÍ MITÃ KUÑA OGUEREKÓVA HIÁVAGUI MOKÕI RUGUÁI, OÑEÑAPYTÍVA MOKÕI SÃ HOVYŪME HA OPUKÁVA ARAKA'E IKYHA OHO HA OÚRO YVÁGA GOTYO.

OIPYTYVÕ OÑEMYATIMÓIPE MBO'EHÁRA "LAU" RAICHA. ICHUPE HA MOKÕI MITÃNGUÉRA VÉPE OĨVA IJYKÉRE OHOSE HENDIVE KUÉRA.



UPÉICHA OHO, MBEGUEKATU, OHEJA UPE TENDA OĨHÁGUI OHO HAGUÃ UMI MITÃNGUÉRANDI HA KOYTE PE MITÃ KUÑA OGUEREKÓVA MOKÕI RUGUÁI HIÁVAGUI OÑEÑAPYTÍVA SÃ HOVYŪME.

OJA HA'EÑO, OMA'E JEJUPI HA JEGUEJY HÁPE, JEY JEY NOÑEHA'ÁI MBA'EVÉVE.

MBO'EHÁRA "LAU" OMA'ÉVA AGUÍ GUIVE HESË, HE'I:

KALO: REÑEMYATIMÓISE KYHÁPEPA.

KOLO OMONÉI IÑAKĀME, NDOHECHAKUAHÁI KATU OĨHA MBOHAPY KYHÁNTE HA OJEPURUMAHA OINA. HA UPÉICHA.





MBO'EHÁRA "LAU" OÑEHA'Ã PETEĨ MITÃO ME'Ë HAGUÃ KALO HÁPEMA ICHUPE GUARÃ, HA AVÁVE NOIKUMBÝI, HA OIPYKÚI UPÉICHAITE HENDÁPE.

KALO HOVASY, OMOCHAI ITĨ HA SAPY'A HESA'YMBÁMA.

NDIKATÚI, HÁRE OGUEREKO PETEĨ KYHA.

MITÃNGUÉRA NOME'ËSÉI ICHUPE.

ÑEMBOSARÁI OÑONDIVEPA NDA'IPORÁI OINA, OÑE'ËPY.

SAPY'ÁITE IMANDU'A ITÚVA KUERÁRE HA HE'I

IAHASE CHERÓGAPE!



HA'E PETEĨ SAPYÁ VAI, KALO HASË.

ITATI OGUEJY KYHÁGUI, OJA KALÓRE HA OME'Ë CHUPE IPO. HA'E NOIKUMBÝI, HAKATU OMONÉI IPEPIRU.

OHOKUÉVO ÓGA'I YVYRÁPE OĨVA.

HE'I HÉRAHA ITATI HA OÑEMBOSARÁISEHA HENDIVE.

KALO IPY'AGUAPY, OIKUMBY IPORÁVEHA ÑAÑEMBOSARÁI AMBUE TENDÁPE OĨRAMO HAEÑO'ÿRE KOYTE.

UPE GUIVE MITÃKUÑA ISÃ HOVY'ŪVA HIÁVAPE IÑANGIRU PORÃVÉVA ICHUPE GUARÃ.



MOKŌI MOMBE'U

## KALO RAMÓI KUÉRA



ESCAÑEÁ EL CÓDIGO PARA JUGAR CON EL CUENTO "ABUELOS", O ENTRÁ AL LINK:

<https://aprendemostodos.mec.gov.ar/cuentos-kalo/los-abuelos/>



ÁRA POKŌI NDAHA'ÉI PETEĨ ÁRAVENTE KALO REKOVÉPE,  
HA'EVA KATU ÁRA PORĀVÉVA ICHUPE GUARĀ.

UPE ÁRA KALO OHÓVA HAMÓI VICTORIA HA ANTONIO  
RENDÁPE, UPÉVARE OPU'ĀVA VY'AITEREÍ PYTÉPE.

HAMÓI KUÉRA, HE'I HÁICHA KALO, OJAPÓVA HETA JOPÓI HA  
MBA'E OJEJAPORĀ OÑONDIVE.

PETEĨ PUKA GUASÚPE HA KUARAHY MIMBI OIKÉVA OVETĀRE  
HA'E OIKUAHÁMA HA'ETAHA ÁRA PORĀITEVA.

¡JÁPA IPORĀITEMA UPE PÁY ÁRAPOKŌIME!

NDAHASYI MBA'EVETE OSÊ HAGUĀ TUPÁGUI.

KALO OÑEPYRU HIÁRA HÁI ÑEMOPOTĪME OJESAREKOHÁPE ISY,  
OIPURU PETEĪ TÁIJOHEIHA MBA'YRUMÝICHA IPYTĀVA.

ITÚVA KUÉRA HA MBO'EHÁRA OMOMBA'E GUASU A MBA'E HA  
ÑAMOPOTĪ PORĀ VA'ERA ÁRA HA ÁRAPE HAKATU HA'E OJAPOSE  
HIAÑONTE.

HA'E OÑEHA'A OJAPO PORĀ UPE MBA'E HA UPÉICAHÁGUI  
HEÍTA:

¡VY'APAVĒ KALO! REJAPO PORĀITEMA AVY'AITE NENDIVE!



¡OGUAHÉMA ÁRA OHA'ARÓVA!

KALO OGUAPY TATYKUÉPE IVOSA'I REHEVE OMOIVA'E KUÉPE  
HETA MBA'E HA OÑEMOI KU'AKUAHA, OIKUAHA HÁICHA.

TAPE RAMÓI RÓGARE, KALO OMA'E YVÁGARE OVETĀ MAYRUMÝI  
RUIVE.

PETEĪ ÑEMBOSARARÁI HA'E OGUEREKÓVA HA'E OHEKA TA'ANGA  
ARAIRE.

UPE ÁRA OJUHU RAICHA MBA'YRUMÝI, MYMBA TUICHA, HA  
MBA'E HE'Ē ROYSA AVEI.

¡YVÁGA IPORĀVE ÁRAKAEGUI!.



HAMÓI ANTONIO OHUGUITÍ KATUETE AÑUA GUASU REHEVE.  
ITEREGUAHĒ PORĀITE MITĀ'I! HE'I CHUPE HA KALO OUY'A  
ITEREI.

OÑE'É ME'Ē HÁICHA HAMÓI VICTORIA, OMBOJÝTA CHIPA HE.  
KALO OIKUAHA OMOIVA'ERA AOTENONDEGUA HA AKĀHOJA  
TEMBI'U MBOJY HÁRA REGUA, JAJOHÉI PORĀVA'ERA ÑANDE PO.  
HA JAJESAREKO PORĀ VA'ERA AVEI.

IKO ÁRAPE ÑAMBOJÝTA CHIPA PORĀ TARAGUI-GUA! HE'I HAMÓI  
OMOIJAVE Y TAKU OKAI'U HAGUĀ, HA OHASA PORĀ HAGUĀ  
HEMIARIRONDI.



KALO OÑEPYRŪSE ITEREIMA, HAMÓI HE'ÍMA AMBUE CHIPA  
OJEJAPÓVA: CHIPA GUASU, HA KALO OIPE'A TUICHA HESA  
ARAKA'E NOHENDÚI UPE ÑE'Ē.

MEMEITE OJEHU HE'IRAMO, CHIPA MBOKA. HAMÓI OPUKA  
TUICHA HESE. HA HE'I JEY CHIPA ARAMIRŌ, CHIPA SO'O, CHIPA  
KA'Ē.

¡IUPÉVA CHE AIKUAHA MACHU, CHE RU OJAPÓVA SO'O KA'Ē  
ÁRAJA!, HE'I KALO.

KALO HA JARÝI OMBOJÁMA A MBA'E CHIPA GUASÚPE GUARÃ HA OÑEPYRŪMA OMBOJY.

KALO OMOÏ AVATI RA'ÝI PETEÏ JAPEPÓPE HAMÓI KATU OIPIRO HA OIKYTÏ SEVÓI OMOÏ HAGUÃ TATÁPE.

-¿MBOVY ÑAHA'ARO VA'ERA MACHU? OPORANDU JEPY'APÝPE, OMAË JAVE TATAKUA OVETÄRE. IPORÃ ITEREI OMBOJÝRAMO MACHU VICTORIANDI.

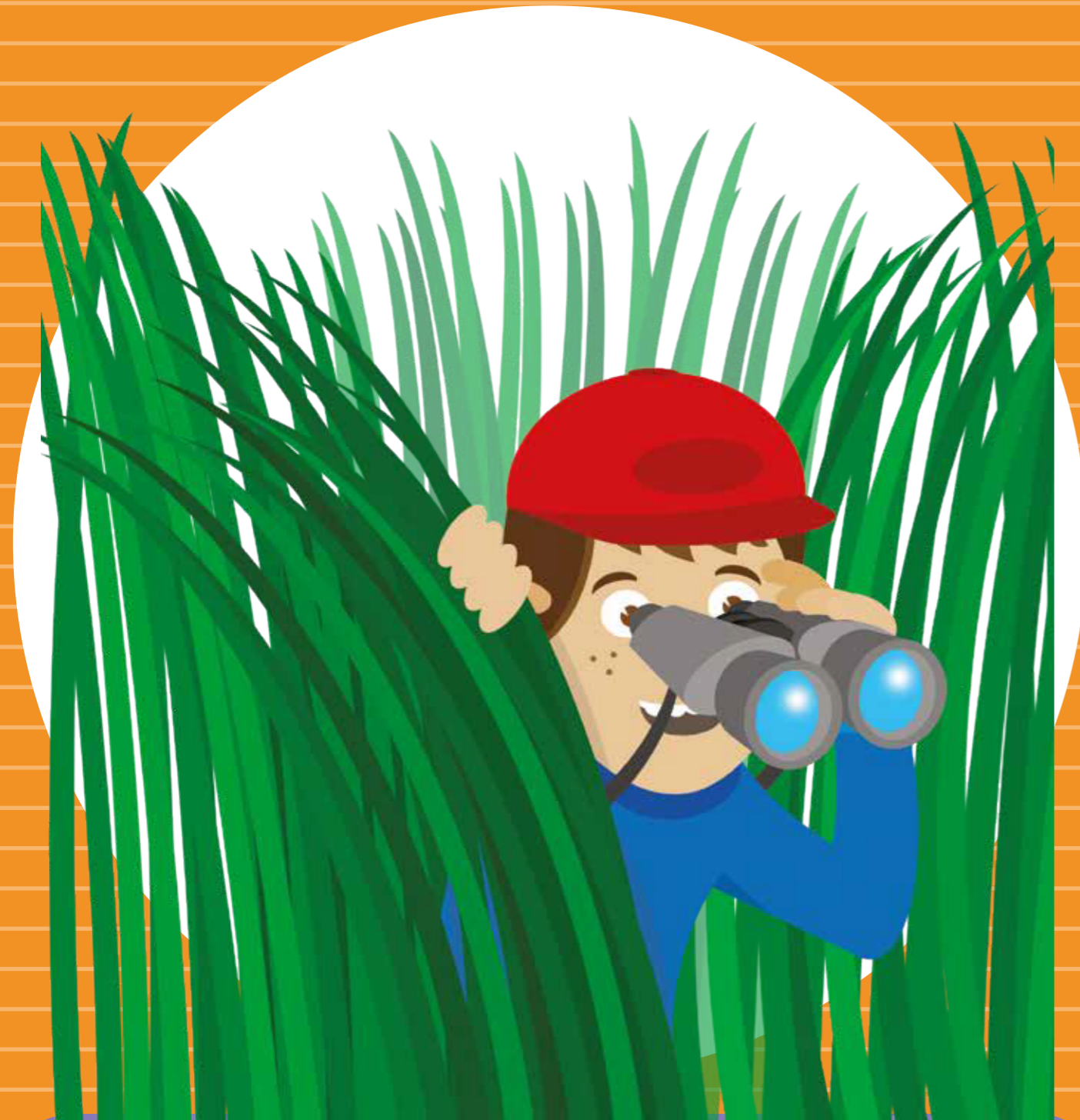


¡OÏMA! UPEJAVE OGUAHË JARÝI VICTORIA ÑA'EMBE IPÓPE HA VY'APYTÉTE OGUAPY LIMO YVYRA GUÝPE OHA'Ã UMI OMBOJÝVA HAYHU APÝTEPE.

KALO OHASA KA'ARU PORÃITE HAMÓI KUÉRA VICTORIA HA ANTONIONDI.

HA'ERAICHA ARAPOKÓI PAJE.

# IBERA



ESCAÑEÁ EL CÓDIGO PARA JUGAR CON EL CUENTO "IBERÁ", O ENTRÁ AL LINK:  
<https://aprendemostodos.mec.gov.ar/cuentos-kalo/en-los-esteros/>



PETEĨ ÁRA RO'Y OGAYGUA KUÉRA OÑEMBOSAKO'I UPE JEHO OHA'ARÕVA. KALO OPU'Ã JEIVE HA OMYATYROSE OPA MBA'E TEMBIASAPE GUARÃ. ¡MBA'E VY'A OÑANDU! OĨ JEPYAPY HA KUAHASE OHO HAGUÃ JEIKEHA SAN ANTONIO YPA IBERA-PE.

OMYATYRO IVOSA'I, OÑONGATU AKÃHOJÁ, PETEĨ KAGUAKA Y REHE, TESA RENONDE OJOPÓI VA'EKUE HAMÓI ANTONIO, HA KATU AVEI UMI CHIPA OJAPOVA'EKUE JARÝI VICTORIA OGUERHA HAGUÃ.

¡OĨMBÁMA HE'I KALO! HA OHO OPA OGAYGUA REKÁVO.

OÑEPYRŪ PE JEHO CHIPA JE'U HA KAY'UHÁPE. TAPÉRE OJEKUAHA TAKURU JESAREKÓHÁPE TEMBIASA.

OÑEPYRŪMAHA; ¿MBOVY JAIKÓMA?, ¿ÑAGUAHÉMAPA? OPARANDU KALO.

AGUÏMA CHERA'Y, OMBOHOVÁI ITÚVA.

OGUAHĒVO, PETEÏ KA'AGUY REREKUA OHA'ARŌ OGUATA HAGUÃ TAPÉRE OGUEREKÓVA KA'A KUPE HA YVYRA; JACARANDÁ, GUAYAIBI, CEIBO, SAUCE, CURUPÍ, TIMBÓ, URUNDAY HA ESPINILLO. AVEI OÏVA MBOKAJA YVATE YATAY HA PINDO. KALO OPO HA OPÓVA OIKUAHASEVE HA'E.



TEMBIASA OIPYKÚI KAVAJU ÁRI. OPA OGAYGUA KUÉRA OÑEPYRŪ OIKO KAVAJU ÁRI YVY PYTĀME.

¡CHE RU OÏPORĀITEMA! HE'I KALO, OIPYHY JAVE CAVAJU SĀ. PE JEHO KAVAJÚPE OIPYKÚI MBEGUE, MBEGUE HA UPÉI HAGUI:

¡GUAUUU!, HE'I OPÁVAVE OÑANDÚRO Y RO'YSA IPY KUÉRAPE.

OHASA YSYRY KAVAJU ÁRI HA KALO NOSÉI JEPY'APÝIGUI. ¡IPORĀITEMA GUATAHA!



¿HA KO'AGÃ? OPORANDU KALO, HA TENDOTA OMBOHOVÁI.

OGUAHÉMA SAPY'A ROIKO HAGUÃ YGÁME YPÁRE KO GUATA OIKOTEVE JESAREKO HA KIRIRĪME; KALO OMA'Ē HESÃ RENONDÉREHE OPA MBA'E OĪKÓVA OIKUAHASÉGUI; OJESAREKO UPE TENDA TUICHAITÉVA HA HETA MYMBA HA KA'AVO OIMEHÁRE.

¡PE MA'E! HE'Ī KALO, ¿MBA'E MYMBA HA'E? ¡CHE RU ENOHENA TA'ANGA!

AHECHAKASE IRUNGUÉRAPE HA MBO'EHÁRAPE. KAPI'YVA, HA'EKUÉRA ÑAPI'Ū GUASUVÉVA OIKÓVA, ¡OIME HETA YPÁRE!



OGUAHĒVO YVY ATÃME, TEMBIASA OIPIKÚI HA KALO OHECHARAMOITE ÑUPYSO.

¡PE MA'E! HE'Ī KALO, ITUCHA ITEREÍ UMÍ GUYRA! UPÉVA HA'E GUA'A PYTÃ, OMOMBE'U KOYGUA, HE'Ī JAVE MBA'E OĪVA AGUĪETE.

-SHH, MBEGUE...PEJAYVY HA PEPYTÃ MÝI'ŶRE KALO OIMO'A PETEĪ ÑEMBOSARÁI, ¡HA ANIRĪ! HA'E GUASU TUJUGUA HA HYKÉPE OGUERAHA PETEĪ GUYRA SA'UJU.

¡AMBUE TA'ANGA!, CHE RU, HE'Ī KALO



KO'AGÃ ÁRAMA TEMBIASA PYAHU YSYRÝME. KOYGUA OMYAÑA YGA TAKUA PUKU REHEVE HA OPÁVA OMA'E TAKUARE'ENDÝRE, OGUEREKÓVA RAICHA PAJE, SAPÝ'A, IA MBA'E OMÝI ÝPE! HA'E PETEĨ JAKARE HÁI HA HESA GUASUETEVA. HA'ETE OMA'E PORÃICHA KOLÓRE.

ANI, REJEPY'APY CHE RA'Y, NEREMOPOCHÝI RAMO, HA'E KUÉRA NDOJAPÓI MBA'EVE, HEÍ KOYGUA, MBEGUEKATU OIPYKÚIVO HEMBIAPO, OMYAÑA YGA; HA KALO IPY'AGUAPY HA ONOHE SU TA'ANGAVE.



KUARAHY KA'ARÚ OKAÑY YPA ÁRI HA OJAPO PETEĨ MBA'E APU'A TATÁGUI HEÍ KALO, NDAIMBARETE VEÍMA OÑE'Ë HAGUÃ, OKESÉNTÉ KYHA ÁRI OIKUAHÁGUI KO'ËRO OIKÓ'TA TEMBIASA PYAHU POROVY'A.

CHESY, CHE CHETUICHÁRAMO, HA'ESE MYMBA ÑANGAREKOHÁRA, HE'I KALO.

JEJURUPE'EAPE, OKE HA IKÉRAPE OHECHA ÁRA GUASU YPA YVERÁPE.

# ITATÍ



ESCAÑEÁ EL CÓDIGO PARA JUGAR CON EL CUENTO "ITATÍ", O ENTRÁ AL LINK:

<https://aprendemostodos.mec.gob.ar/cuentos-kalo/itati/>



(PORUNDY JASYPOKŌI ÁRA SĂSO)

MBOEHAÓPE OIKÓTA ARETE GUASU. KORÁME OĨ POIVI HA PETEĨ ÓGA'I MBYTEITÉPE. HA'E JASYKŌI, KALO OJEPOKUAHAMA PETEĨ MBO'ESYRÝME.

KALO Ovy'a mbo'ehárandi omboquapýre iñanguiru itati ykére, upe ára opátama tembiao oñepyurutáma mba'apo'ỹ ára ro'ýre.

Oho mboyve, iñanguiru sy, oipepiru oho haguã peteĩ tendáme héra va itati taraguípe.

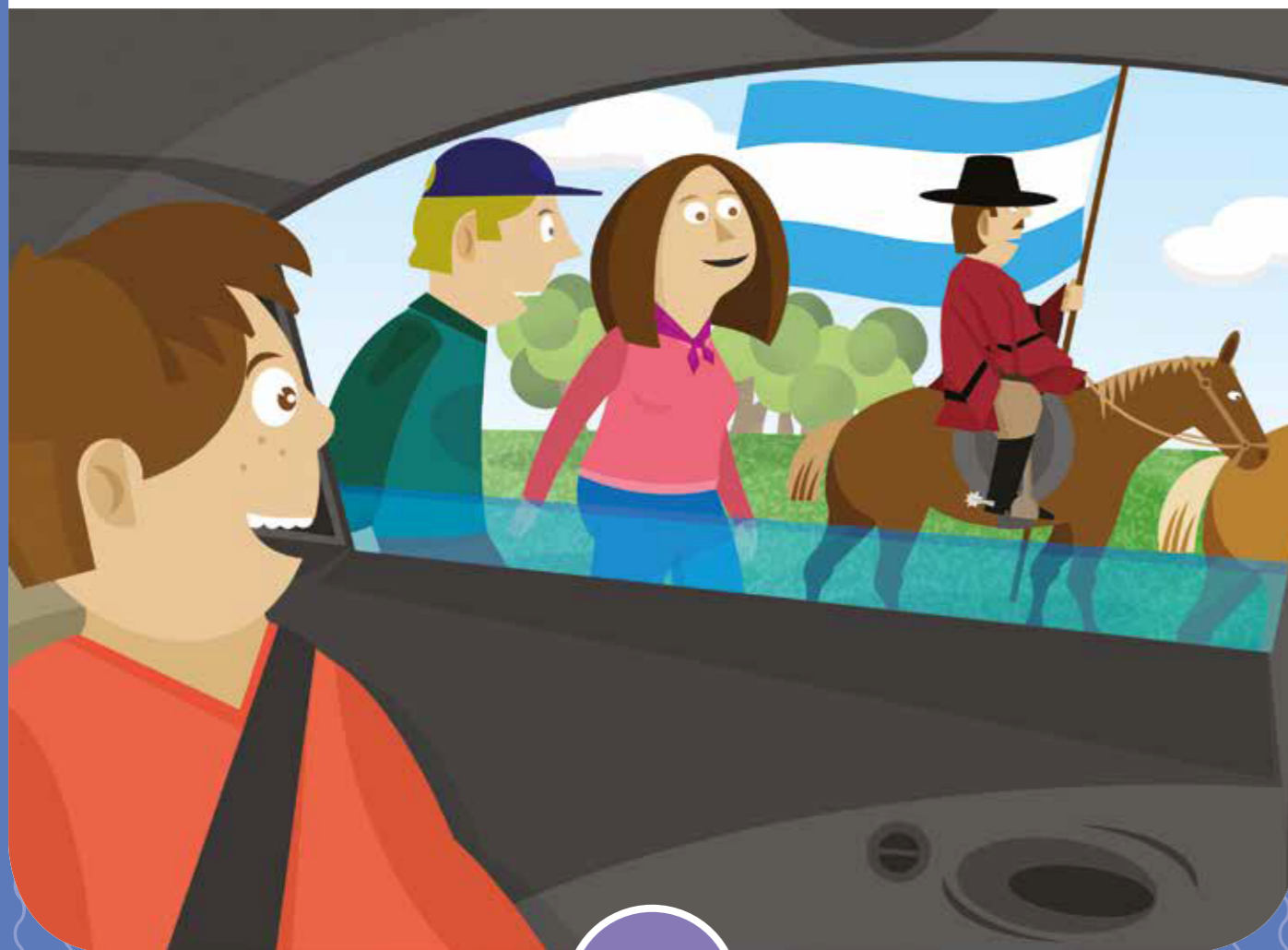
Ha'e peteíha jecho ohotáva itúva'ýre, ha'e ipy'a tarova hakatu oikuahase opa mba'e.

OGUAHĚ ÁRA, HA KALO OPU'Ā JEIVE OÑEMBOSAKO'I HAGUĀ.

OJUPÍVO MBAYRÚME, OMBOVAVA VOSA CHIPAREHEVE, OÑEMOÍ KAKUAHA MBARETE HA OÑEPYRU PE JEHO.

TAPÉRE KALO, OHECHA YVYPÓRA TAPE YKÉRE OGUATÁVA AMBUE OHÓVA KAVAJU ÁRI, SAPATU PUKU, AKĀHOJA HA KASO KOYGUA REHEVE. ¿MAMO GOTYO OHO UMI YVYPÓRA? OPORANDU KALO.

HE'I CHUPE HA'EHA GUATAHÁRA OHÓVA ITATÍME OMOMORĀ HA OMBOAGUYJE TÉRÕ OJERURE PETEĪ MBA'E PORAVOPYRE.



**UMI** YVYPÓRA OHO VY'APYTÉPE HA OSAPUKÁI.

UPÉICHA OHASA ÁRA JEHÓPE, TÚVA KUÉRA KATU OKAY'U HA OPÁVA HO'U CHIPÁ JARÝI VICTORIAGUI, HA OHECHAKUAHA'YRE, PETEĪ AKĀHOJA GUASU HŪRAICHA.

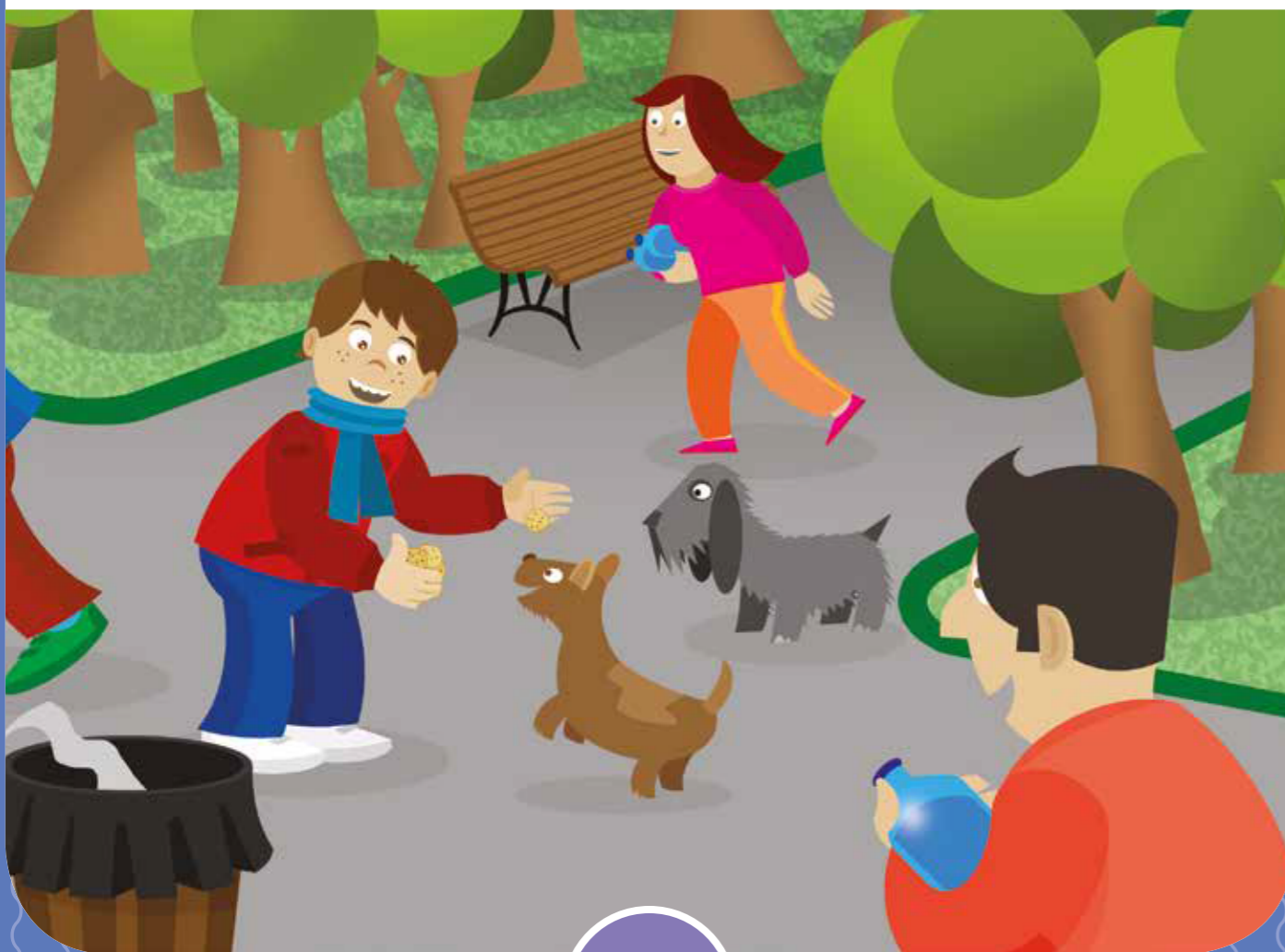
WEEEE ¿MBA'E UPÉVA? OPARANDU KALO AHECHAKÁVO YVATE GOTYO.

ITATI SY OMBOHOVÁI ROĪMA AGUĪ HA UPÉVARE JAHECHA ÓGAHOJA TUPAO GUASUGUI, HA'E ÓGA YVATEITE.

IPAHÁPE OGUAHĚ HIKUÁI, OHASA RIRE OKAVUSU, JAGUA'I OIKO REIVA OMAITEI HUGUÁI MOMÝIPE ÓGAYGUAPE OPYTA'YRE, ANGA UMI JAGUA'I, OÑE'Ě IPY'ÁPE KALO OME'ĚNGUÉVO ICHUPEKUÉRA CHIPA.

OIME HETA YVYPÓRA, GUATAHÁRA, OGAYGUA HA ÑEMUHÁRA, OKUAVE'ĚVA HETA MBA'E.

KALO OHECHA OJEGUERAHÁHA KAGUAKA YREHEVE HA NDOIKUAHÁI MBA'ÉRE IJE'UHÉI ITEREÍPA OPAVAVE. ITATI RU HE'I CHUPE HA'EHA Y KARAI.



OIPYKÚI HA KAVUSU HUGUAITÉPE OJUHU TUPAO GUASY JEIKEHÁPE.

¡WEEEEEE! HE'I KALO OIPE'AJAVE HESA HA OÑEMBOTAPYKUE OHECHÁRE OPA MBA'E.

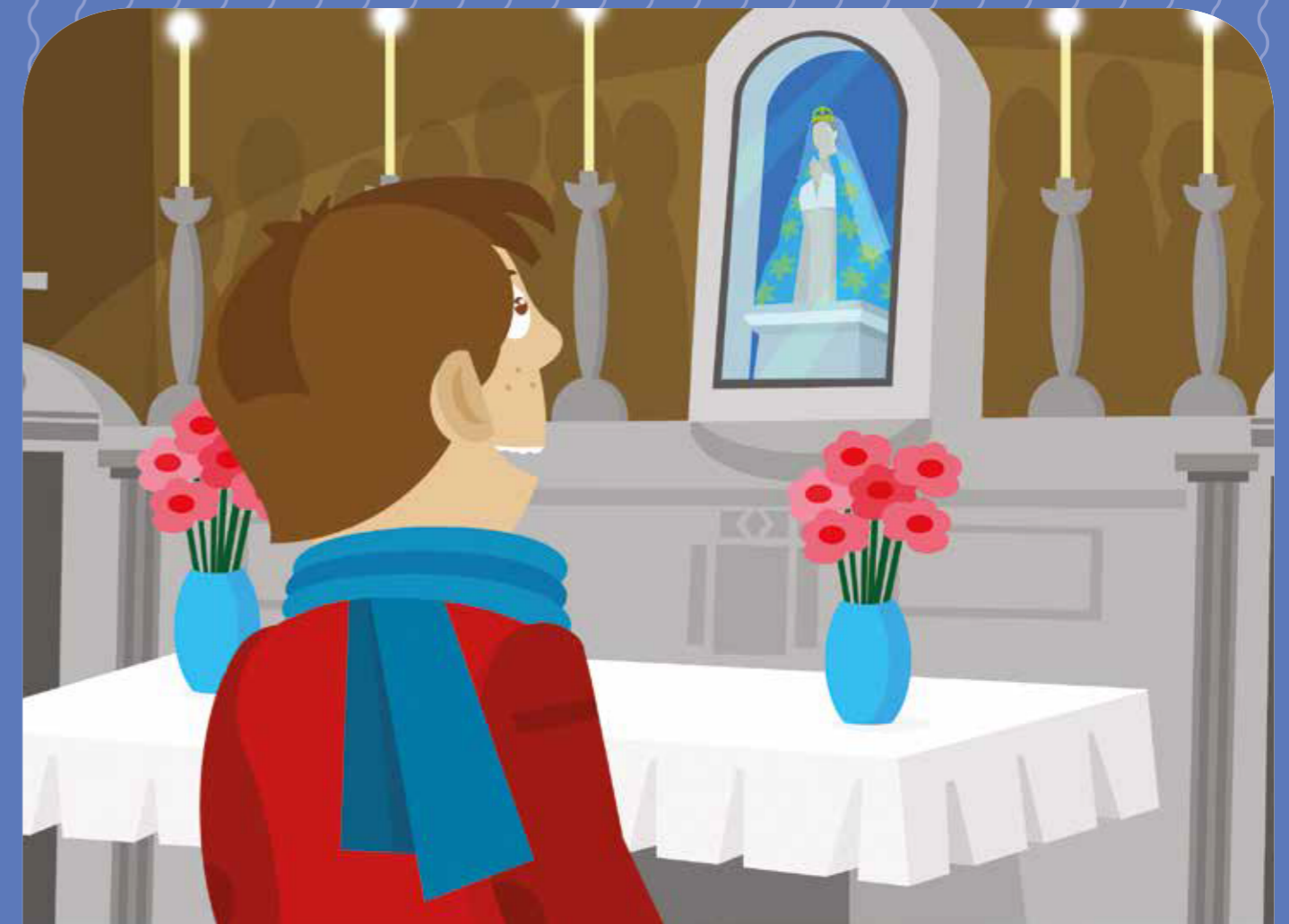
OVY'AITÉGUI OÑEPYRU OJUPÍ JUPIGUEJYHA RUPIVE. HA OJEPYSO, HE'I YRE MBA'EVE, OPU'Ñ SAPY'AITE. ¡CHÁKE! HE'I CHUPE ITATI OIPYTYVÕNGUEVO.

OIKE KUÉVO, OJETOPA PETEĨ KORAPY GUASU HA IÑAMBUÉVA OPA OIKUAHAVÁGUI HA OÑEPYRŪ OIKUNDAHA.

KALO OIPE'A TUICHA HESA OIPOTAITEREI HÁRE A MBA'E OHECHÁVA.

OGUATAKUÉVO TUPAO AKATÚA GOTYO, HUGUAITÉPE, OJUHU PETEÍ JUPIGUEJYHA IPUKÚVA. KALO OIKUAHASE HA OPARANDU: ¿IKATÚPA JAJUPI? ¿MBA'E OÍ YVATE? OJE'E CHUPE IKATUHA JAHA UPE TENDÁPE AVEI. ITATI RU SAPY'ÁITE OPORANDU PEJUPÍSEPA PEHECHA HAGUÃ OIMÉVA UPÉPE.

HÉË, OMBOHOVÁI MOKÕI HEMIANDÚPE, OJUPI JAVE PY'AE.



OGUAHË RIRE OHECHA HETA MBA'E IPORÃITEVA, HAKATU ITATI HE'I:

CHERU KO TENDA MICHÍ ETEREI HA KATU IPORÃITE CHÉVE GUARÃ! ¡OGUEREKO APYKA JAGUAPY HAGUÃ!

HÉË, OMBOHOVÁI ITÚVA, HA KATU JAJUIVERO IKATÚTA JAHECHA TÁVA GUASUKUE HA YSYRY PARANA JEPE. PEÍPOTAPA MOKÕI OVY'ÁITE UPE JAPÓHARE.

OÑEPYRÛ MBARETE REHEVE JEHO JAVE TEMBIASA OÑE'Ë ME'ËVA TUICHA ÑEMANDU'A.



MOMBE'U POHA

# PY'AGUSU APYTÉPE



ESCAÑEÁ EL CÓDIGO PARA JUGAR CON EL CUENTO "ENTRE HÉROES", O ENTRÁ AL LINK:  
<https://aprendemostodos.mec.gob.ar/cuentos-kalo/entre-heroes/>



UPE ÁRA OGUAHĒ MBO'EHAOPE IVOSA HENYHĒ HETA MBA'ÉGUI OMB'APO HAGUĀ. MOKŌI MBO'ESYRE OMOMBA'E GUASU HA MBARETEVE. OMOÑE'Ē HA OHAI KUAHÁMA AVEI. OIPAPA HA MBOÝVE, HA KOYTE OIKUHÁMA APOUKAPY ÑEMBOSARÁIRA MBO'EHAO KORAPÝPE.

ARAJÁICHA OGUAPÝTA ITATÍNDI MBO'EHÁRA MESĀ TENONDÉME.

MBA'ÉICHAPA HÉRANE MBO'EHÁRA MOKŌI MBO'ĒSYRYME, HEMIANDU KALO, OHEKA JAVE IÑANGIRÚME TEMIMBO'E APYTÉPE OGUAHĒVA MBO'EHAÓPE, AVEI OMARATEI MITĀ ARY OHASÁVAPE OJUHUJAVE TEMIMBO'E PYAHU.

OJEJUHÚRAMO ITATÍNDI IMANDU'A ANGIRO OHASÁVA MBOHAPY MBO'ESYRÝME HE'IVA'EKUE MBO'ÉHÁRA IÑAÑAHA. MOKÕI MBO'ESYRÝME OGUEREKÓTA HETA TEMBIAPO, HA ÑAÑE'ËYVOTY VA'ERA ÑANEAKÃ GUIVÉNTÉ UMI PAPAHA JE'Y KALO IPY'A TAROVA HAKATU ITATI HE'I: ¡KALO KO ARY IPORÃ ITEREITA!

PETEÍ TEÍ OÑOMATEI PAHA AÑUA GUASU RUIVE.

MOKÕI ANGIRO OHO SAPY'AITE KOTY GUASU ROKĒMEVE. TEMIMBO'E OÑEMBOYSÍ OIKEMBOYVE. ¡MBA'E PY'AKYRÏI!



MBO'EHARA MOKÕI MBO'ESYRYGUA OHUGUÃITI CHIPA HE REHEVE HA OIKE MBOYVE KOTY GUASÚPE, KALO HESARAIMBÁMA OJE'EVA HESE. ITATI HAÑETE OIMO'A HA'ÉTA PETEÍ ARY IPORÃITÉVA.

-¡IMATEÍ, TEMIMBO'E KUÉRA! TAPEJU PORÃITE MBO'EHAOPE! HE'I MBO'EHÁRA, KO ÁRAPE OÑEPYRÛTA TEMBIASA JAIKUAHA HAGUÃ, HA UPEVÁRE AIPOTA PEJESAREKO PORÃ TEMBIASAKUÉRE AMOMBE'UTA PENDÉVE.



MBO'EHÁRA OPORANDU OPÁVAVEPE OIKUAHÁPA MÁVA PY'AGUASU. UPÉMARO ANGIRU HUGUAITÉPE OMBOHOVÁI: SUPERMAN, AMBUE OMBOHOVÁI: "KARAI ÑANDU" "HOMBRE ARAÑA", OJUPÍVA ÓGA YVATÉRE PETEĨ ANGIRU MITĀKUÑA HE'I: "LA MUJER MARAVILLA". UPÉMARO, ITATI MBOJOAPY, CHESY PY'AGUASU AVEI HA'E CHEIPYTYVO OPA MBA'ÉPE AIKOTEVÉVA. IPAHÁPE AMBUE ANGIRU OTĪVÉVA OMOMBE'U HAMÓI HA'EHA PY'AGUASU OÑORAIRORE ÑORAIRO GUASU MALVINAS-PE.

¡IPORÃ! HE'I MBO'EHÁRA, OPÁVA PEHECHAKUAHA PY'AGUASU HAÉHA YVYPÓRA OJAPÓVA'EKUE MBA'E GUASU HAPICHÁRE.



MBO'ESYRÝPE KO'ÁRAPE ORE HUGUÃITI MBOHAPY PY'AGUASU TARAGUI-GUA, HE'I MBO'EHÁRA OHECHAUKA KUÉVO TA'ANGA OGIHŪHAIME. AVAVE NDOIKUAHÁI MÁVAPA HA'EKUÉRA OIPYKÚI ÑEMOMBE'U.

PY'AGUASU "PEDRO RÍOS", "TAMBOR DE TACUARÍ", TAHACHI "JUAN BAUTISTA CABRAL" HA TAHACHI "JOSÉ FRANCISCO DE SAN MARTÍN".

KO'A TAHACHI OJEHECHA PORÃITE IJAOKUÉRA REHEVE, PY REHEGUA OVERAPÁVA, KAVAJU, KYSE PUKU HA IÑAKĀREHE GUA. UPÉI, MBO'EHÁRA OMOMBE'U OJAPÓVA HA'EKUERA PETEĨ TEĨ.





KALO OÑE'Ë PY'ÁPE, PY'AGUASUHA PE KARIAY OMBOPÚVA IGUATAPY HA TAHACHI CABRAL OMOPU'ÁVA KAVAJU HO'ÁVA "GENERAL SAN MARTÍN" ÁRI.

HA KATU IMANDU'ÁVE SAN MARTIN- RE, IJAORE, KAVAJÚRE, OPA TETĀ OIPYTYVOVA'EKUÉPE, HA IPAHÁPE UPE RO'Y OGUEREKO VA'EKUÉNE OHASÁVO YVYTYRUSU ÁNDES REHEGUA.

OPAKUÉVO MBO'ËSYRY MBO'ËHARA HE'I TEMIMBO'ËPE:  
-OPAVÁVE HA'E PY'AGUASU PEIHÁRE MBO'EHAOPE ÑEHA'ÁME YVYPÓRA PORÁVE HAGUÃ HA JAREKO HAGUÃ PETEĨ KO'ERO PORÁVE.



OSËRO HIKUÁI PYTU'ÚME OPÁVA OÑEMBOSARÁI HA'ÉVO PY'AGUASU. KALO HA IÑANGIRU HA'ESE TAHACHI HA ITATI JEPE OIMO'A OHOHA KAVAJU ÁRI "SAN MARTÍN" RAICHA.

OJERE MBOYVE KOTY GUASÚPE KALO OIMO'A PETEĨ MBA'E PORĀITÉVA: HIÁRA MBOTÝPE OÑEMONDETA SAN MARTÍN-RO.

OGUAHĒRAMO HOGÁPE OMOMBE'ÚTA ISÝPE TARAGŪI OGUEREKÓHA HETA PY'AGUASU HA HA'ESEHA PETEĨ UPEICHAGUA. HA KOÝTE OIKUAHÁMA, ISY HA'EHA AVEI PY'AGUASU.

MOMBE'U POTEÍHA

# JEHO PORÁITE



ESCAÑEA EL CÓDIGO PARA JUGAR CON EL CUENTO "JEHO PORÁITE", O ENTRÁ AL LINK:

<https://aprendemostodos.mec.gov.ar/cuentos-kalo/viaje-adentro/>



ARAHAKÚPE KO'Ë VOIETE. VYRA CHIVATO IJYVOTY OMBOSA'ÝVO TÁVA PYTĀGUI HA ÑAKYRĀ OMAITEI ÁRA HA ÁRA IPURAHÉI RUIVE.

KALO OY'Á ITEREI OIKUAHA OGUAHĒRAMO UPE ÁRA, HA'E HA ÓGAYGUA OJAPO PEHO OPA TETĀ TARAGUÍRE JAHAYHUETÉVA. JEHO MBOYVE, ITÚVA OJAPO KA'AY HA OGUERHA AJAKA CHIPA REHEVE HYAKUA PORÁITEVA.

KO JEHO KATUETE TARAGUI PYPÉRE, OGUEREKO ITÚVA IMITĀGUIVE.

TÁVA PETEĨHA OHOTÁVAPE HA'E "CONCEPCIÓN DEL YAGUARETÉ CORÁ" UPÉPE OIKO ITÍA ANAHÍ. OGUAHĚRÁMO, HA'E OHUGUAITÍ VY'APYTÉPE.

OKARU JAVE, OHECHÁMA MBA'E OJAPÓTA KO'ĚRO ÓGAYGUANDI.

JAHASARAMO KO ÁRUPI, HI'Ã CHÉVE IKATÚTA JAHA APOKATUĨROPE "LA PILARCITA" REHEGUA OĨ AGUI NDEROGAGUI HA IPORÃITEREI HE'I KALOSY. ¡IPORÃITEREI! IKATU JAKE ASAJE PE PYTU'U HAGUÃ AVEI, HE'I ITIA.



OGUAHÉVO APOKATUĨROPE PETEĨ SAMBYHYHÁRA OHUGUAITÍ OIKUNDAHA HAGUÃ MITĀGUA'U JEHECHAHÁPE. OPAHÁPE IKUNDAHA, KALO OPORANDU ITÍAPE: IKATÚPA JAGUERU MITĀGUA'U APOKATUĨME.

HA ITÍA ANAHÍ OMBOHOVAI: HE'Ě KATU, IKATÚTA ROJAPO ORE, JAIPURUVO AMBA'E ROGUEREKÓVA ÓGAPE.

HA UPÉICHA, ITÍA ANAHÍ HA KALO OMBOSAKO'I MITĀGUA'U SÁI IÑAKĀREHEGUA HOVYŨ HA SAPATU IPORÃITEREIVA OJOPÓI HAGUÃ APOKATUĨROPE.



SAPY'A ÁRA RIRE, ÓGAYGUA OIPYKUI AMBUE TENDÁME HÉRAVA BELLA VISTA. ITÚVA KUÉRA OGUEREKO ICHUPE GUARÃ PETEĨ PY'ANDÝI IPORÃITEREIVA HA'E NDOIKUAHAIVA UPÉ TENDÁPE OIKÓVA'EKUE MYMBA TUICHÁVA, HETA UMI MYMBÁ OKAMBÚVA.

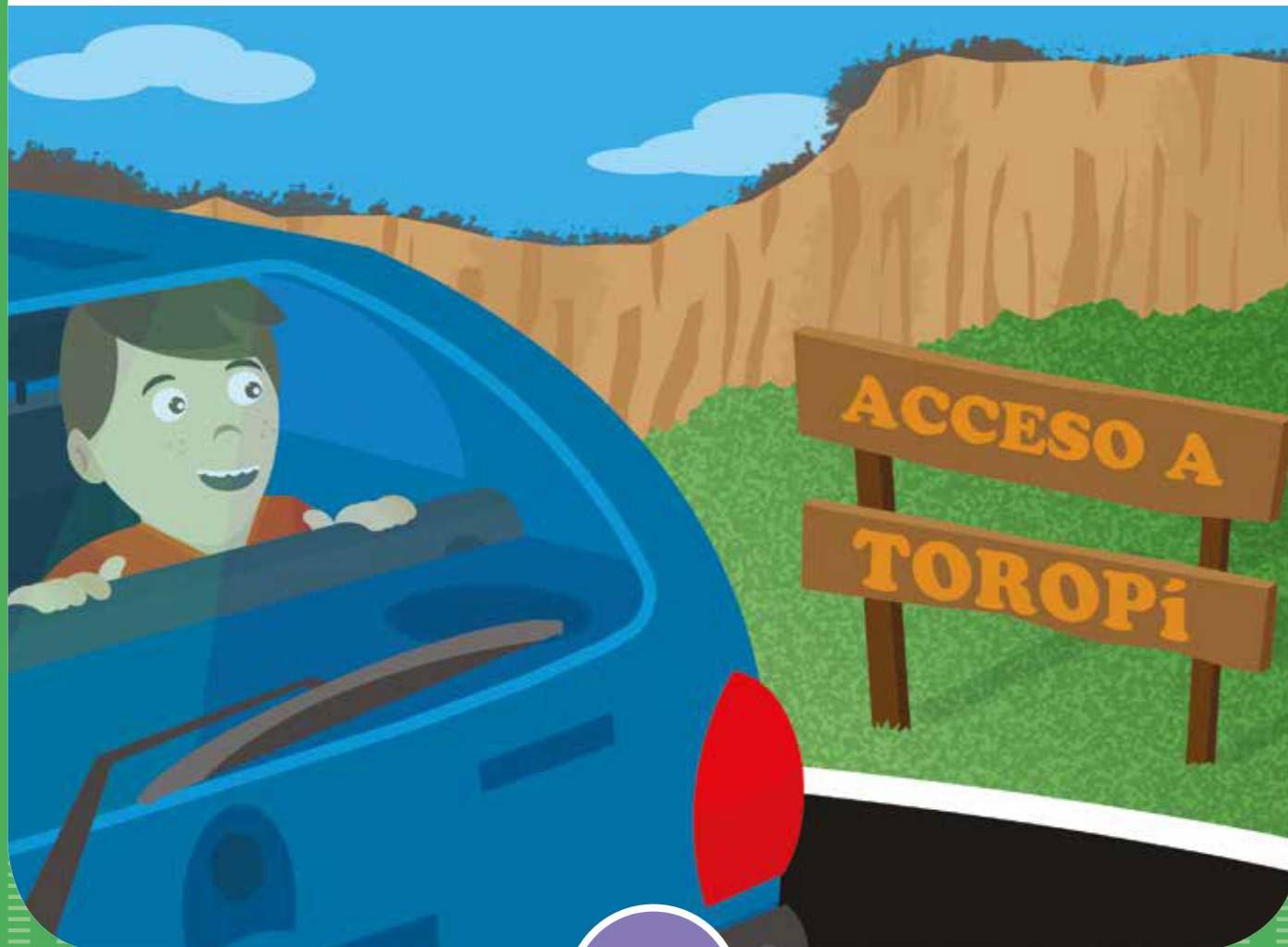
TATÚICHA, JURUMI, KARUMBE TUICHA HA AMBUE. OIKÓVA UPÉPE MYMBA KO AGÃ NDOIKOVÉIVAMA. KO TENDA HÉRA TOROPI, UPÉPE IKATU JAHECHA KANGUE PEHENGUE YVÁGA GUÝPE.



OGUAHĒVO KALO IPY'AKYRÝI OHECHÁRE PETEĨ TENDA OIMEHÁPE YVY'A HA KA'AVÓNTE.

HAKATU OÑEMOMBE'URAMO ICHUPE HA'EHA TENDA YMAGUARE OIKOHAGUÉPE MYMBA TUICHA OKAMBÚVA OMBOVY'A ITEREI.

WEEE. CHESY, KO TENDA IPORÃITEREĨ! UPÉICHA KO'APE OIKOVA'EKUE "DINOSAURIOS" OPORANDU. NDAUPÉICHA KALO KO TENDÁME AMBUE MYMBA KO AGÃITE ÑAPYRŪ IPYPORE ÁRI AINA, OMBOHOVÁI HA'E, UPE RAMO OMOMBA'E GUASU.



KALO OMA'E IJYKÉRE HA OJEJURU MO'Ā OHECHARAMÓGUI,  
NOIMO'ÁI OHENDU HA OHECHÁVA.

OHECHASÉVEGUI, OÑEPYRŪ OGUATA YVY'A RUPIVE OJUHUSE  
PYPORE TERO KANGUE HA KATU OHECHASEITÉVA HA'E UMI  
KARUMBE TUICHA KANGUEKUE.

OIKO HETA RIRE SAPY'A IKANE'O, UPÉMARO OPYTA PETEĨ YVYRA  
GUÝPE. SAPY'A OHECHAKUAHA OĨHA HA'EÑO ITÚVA'YRE OKYHYJE  
NDOJUHÚIVO ¡OKAÑY!



SAPY'A, OHECHA PETEĨ SAMBYHYHÁRA HA OIKUAHÁVO,  
OÑEPYRU OÑANI OĨHAME. VO'ĪETE OJEKUAHA ITÚVA KUÉRA  
IPY'APY PYTÉPE

KALO, ¡OREMONDÝI ETEREI! RE'Ī PORĀPA OPORANDU.  
HÉĒ, AĨ PORĀ, CHE ÑYRŌKENA, NDAJESAREKÓI AGUATÁVO,  
AJUHUSE KANGUE OMBOHOVÁI.

KALO JAHARAMO "PALEOMUSEO-PE" REHECHÁTA TA'ANGA OPA  
MYMBÁGUI HA AVEI KANGUE KUÉRA, HE'Ī SAMBYHYHÁRA HA  
-KALO OMOMBA JEHO VY'APYTÉPE.



# CORRIENTES

*somos todos!*



ESCAÑEA EL CÓDIGO PARA PODER LEER TODO EL LIBRO KALO.  
CUENTOS CON AROMA A CHIPÁ O ENTRA AL LINK:

<https://aprendemostodos.mec.gob.ar/cuentos-kalo/>